



UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE LETRAS
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LITERATURAS ESTRANGEIRAS
CENTRO DE AVALIAÇÃO DE SUFICIÊNCIA EM LÍNGUA ESTRANGEIRA



PROVA DE SUFICIÊNCIA EM LÍNGUA ESPANHOLA – 06-06-2014

FOLHA DE RESPOSTAS

01. QUESTÃO DISCURSIVA DE COMPREENSÃO TEXTUAL.

- Com base no texto, indique e descreva os fatos que marcaram a trajetória profissional de Mario Benedetti? (Valor 4,0 pontos)

Espera-se que o candidato demonstre ter compreendido o texto, sabendo retirar dele os momentos que geraram mudanças no percurso, como escritor, de Mario Benedetti. Nesse sentido, na resposta esperada deverá constar uma síntese que contemple os seguintes momentos: a descoberta da poesia, as leituras dos autores que influenciarão Benedetti, o compromisso social da produção de Benedetti, o sentimento e a emoção como marcas da poesia de Benedetti, o vínculo entre poesia e música, e o exílio.

02. QUESTÃO DE TRADUÇÃO.

- Traduza ao português os dois parágrafos destacados em negrito. (Valor 4,0 pontos)

Em 1945 publica seu primeiro livro de poemas, *La vispera indeleble*, cuja capa é um desenho de Luz. Mario chegou a renegar desse livro de poemas, dizendo que era tão ruim que nem críticas adversas recebeu. O sucesso começou com seu oitavo livro, *Poemas de la oficina*. A primeira edição esgotou-se em 15 dias. Nesse momento os empregados públicos eram o eixo da vida nacional, mas não existiam para a literatura que se ocupava de corças e gazelas. Benedetti gostava de dizer que: “O Uruguai é o único escritório do mundo que tem alcançado a categoria de república”.

O ano 1959 é decisivo na vida de Benedetti. É o ano do triunfo da Revolução Cubana e de sua primeira viagem aos Estados Unidos, que o ratifica como anti-imperialista. À famosa pergunta para obter o visto ianque sobre se tinha intenciones de matar o presidente, o escritor respondeu (premonitoriamente) que os norte-americanos se bastavam por si sós para isso. Mas 1959 é também o ano da publicação de *Montevideanos* e da escritura de *La tregua*. Fica claro que sua capacidade de comunicação é sempre através do sentimento e da emoção. Pouco depois, com a aparição de *El cumpleaños de Juan Ángel*, Mario Benedetti dirá “A política é uma forma do amor”; confessará: “Talvez minha única noção de pátria/ seja esta urgência de dizer Nós”. Y escreverá: “Não te salves/ não te enchas de calma/ não reserves do mundo/ só um cantinho tranquilo/ não deixes cair as pálpebras/ pesadas como juízos/ não fiques sem lábios/ no durmas sem sonho/ no te penses sem sangue/ no te julgues sem tempo...”.

03. QUESTÃO OBJETIVA DE COMPREENSÃO TEXTUAL. (Valor 2,0 pontos)

- No primeiro parágrafo, menciona-se que Mario Benedetti reconhece que estava destinado à literatura
 - (A) após receber um convite para publicar em um periódico.
 - (B) durante a sua formação em um colégio alemão.
 - (C) conversando com quem seria sua mulher.
 - (D) devido à marcante tradição familiar.
 - (E) ao ler um livro de poemas.(CORRETA)